

咨询窗口

中央劳动金库 交易确认专用免费电话

电话：0120-535-655

接待时间 工作日 9:00 至 18:00

(周六、周日和节日除外) \* 只提供日文服务

咨询时请告知以下编号。

咨询号：XXXXXXXXXX

致各位尊敬的客户

## 请提供在留情况及交易目的等文件的函

衷心感谢您对<劳金>的惠顾与支持。

随着犯罪和恐怖活动在国际社会造成的威胁不断增加，<劳金>正在致力于采取针对非法使用金融服务进行洗钱及恐怖融资的对策。

本行正在采取措施防止通过<劳金>的存款账户等对通过犯罪活动获得的资金进行洗钱，并根据与客户之间的交易内容和情况对客户的相关信息进一步确认。

请您用日文填写此函附件的“关于配合确认交易目的的请求”（正反面），在背面粘贴“在留卡”复印件（正反面），并在回复期限之前用回信用的信封寄回给本行。

如果到在留期限届满日未满 3 个月，则需要提交在留期限更新后（在留期限延长后）的在留卡复印件。

如果不再延长在留期限，请到<劳金>的门店来办理存款账户解约手续。

**如果您在规定的期限内未能回复，则本行有可能不得不对您的交易进行限制，**所以请务必寄回给本行。

此外，本行将根据本文件的申告内容更改<劳金>中注册的内容。

另外，“咨询窗口”中的电话仅提供日文服务。敬请谅解并协助办理相关事宜。

回复期限

YYYY 年 MM 月 DD 日



请将在留期限更新后的在留卡（正反面）复印件发送给<劳金>。

希望查看日文以外语言的填写样本的客户可以从此 QR 码

或者从记载的 URL 进行访问。

※QR 码是株式会社 Denso Wave 的注册商标。

For sample entries in languages other than Japanese, please access the provided QR code or URL.

URL : [https://chuo.rokin.com/aboutus/safetrade/laundrying/confirmation\\_sample/](https://chuo.rokin.com/aboutus/safetrade/laundrying/confirmation_sample/)



## 提交方法

### 步骤

1

请在“交易目的等确认书”上填写交易目的等。



### 步骤

2

请将在留卡复印件（正反面）粘贴到“交易目的等确认书（反面）”的“贴ところ（粘贴处）”。

\* 如果到在留期限届满日未滿 3 个月，则请粘贴在在留期限更新后（在在留期限延长后）的在留卡复印件（正反面）。

\* 请注意，如果您粘贴了更新前的在留卡复印件，则需要重新提交。

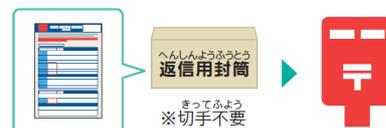


⚠ 在留カードは、コピーしたものを切り取ったのりで「貼るところ」に貼ってください。  
※カード実物を貼らないよう注意してください。

### 步骤

3

请将“交易目的等确认书”装入回信用的信封，然后投入邮筒寄出。



## 关于确认在留情况及交易目的等的 Q & A

本文件是作为防止洗钱及恐怖融资的对策发送给您的。

本行整理了在申报客户信息时的常见问题，请在提交前仔细阅读。

Q 1

为什么需要重新出示在留卡？

A 1

近年来，洗钱及恐怖融资对策变得越来越重要，〈劳金〉按照金融厅于 2018 年 2 月公布的“关于反洗钱和反恐怖融资对策的指南”，除了在与客户开始新交易之外，与已有交易的客户时也根据交易内容和情况，通过门店窗口或邮件确认交易目的及与客户相关的信息。本行已于 2019 年 8 月 19 日在主页和店面发布信息，自 2019 年 11 月 25 日起更改每个存款规定，要求留在日本的外国客户在其在留期限到期前等时候配合本行确认其“在留资格”、“在留期限（到期日）”、“国籍”及交易目的等。

Q 2

如果我没有在提交截止日期之前重新出示在留卡会怎样？

A 2

如果您在回复期限之前没有重新出示在留卡（寄回本文件），则本行有可能不得不对您的交易进行限制。敬请谅解。

Q 3

即使我获得了永久居留权，也必须提交文件吗？

A 3

本行正在对包括永久居民在内的外国客户进行在留情况确认，因此已获得永久居留权的客户也要提交。

Q 4

如果不延长在留期限，可以继续持有账户吗？

A 4

与〈劳金〉的交易原则上是以居住在日本国内的客户为对象提供的服务。如果不延长在留期限，请到门店来办理账户解约。如果不办理帐户解约，则会被视为没有重新出示在留卡，本行不得不对您的交易进行限制。敬请谅解。



# 取引目的等確認のお願い(表)

はんじゅうしょへんこうとどけ (兼住所変更届)

しよるい なまえ  
この書類で名前の  
へんこう  
変更はできません。

- この書面に記入したお客さまの個人情報、継続的な取引における管理にあたって利用し、<ろうきん>が責任をもって厳格に管理します。なお、<ろうきん>の個人情報取扱方針(プライバシーポリシー)は、店頭およびホームページに掲載しています。
- お客さまおよび親族の方に外国PEPs(外国政府等において重要な公的地位にある方)に該当する方がいるときは、別途<ろうきん>に連絡してください。

あか ふとせん なか  
赤い太線の中をボールペンで記入し、裏に署名および在留カードのコピーを貼ってください。

しよるい ないよう  
この書類の内容は ねん 年 がつ 月 にち 日現在のものです。

(1) 記入日 20 年 月 日

## 1 お客さまの住所などについてお聞きします。

お客さまについては、以下のとおり届出をしています。  
「住所」「電話番号」を確認のうえ、「変更あり」のときは、チェックしてください。

名前 Name	フリガナ		
生年月日 Date of birth	年	月	日
(2) 住所 Address	〒		
(3) 電話番号 Telephone No.	<input checked="" type="checkbox"/> 変更あり Change	じたく けいたい 自宅(携帯)	
	<input checked="" type="checkbox"/> 変更あり Change	けいたい 携帯	

⚠ 「変更あり」の方 変更後の内容を以下に記入してください。↘

名前 Name	* 名前の変更は受付できません。変更があるときは、最寄りの営業店で手続きください		
(4) 住所 Address	〒 -		
(5) 電話番号 Telephone No.	じたく 自宅	( )	けいたい 携帯

## 2 取引目的についてお聞きします。

取引目的については、以下のとおり申告をしています。確認のうえ、「変更あり」のときは、チェックしてください。

取引目的 Purpose of dealings	<input checked="" type="checkbox"/> 変更あり Change	(6)
-----------------------------	----------------------------------------------------	-----

⚠ 「変更あり」の方 変更後の内容を以下にチェックしてください。↘

(7) <ろうきん>と取引をしている目的として、あてはまる項目にチェックしてください。  
(複数あてはまるときは、すべてにチェックしてください)。

- ① 生活費決済(01)
- ② 事業費決済(02)
- ③ 給与/年金受取(03)
- ④ 貯蓄/資産運用(04)
- ⑤ 融資(借入)(05)
- ⑥ その他(06) ( )

うら  
裏へつづく

# 取引目的等確認のお願い(裏)

## 3 お客さまの職業などについてお聞きします。 Place of employment

勤務先名・職業・勤務先電話番号については、以下のとおり申告しています。  
 確認のうえ、「変更あり」のときは、チェックしてください。

勤務先名・職業  
 Name・Occupation  
 勤務先電話番号  
 Telephone No.

変更あり  
 Change

(8)

(9)

(10)

⚠ 「変更あり」の方 変更後の内容を以下にチェックおよび記入してください。  
 職業・勤務先名・勤務先電話番号は全て記入してください。➡

お客さまの職業について、以下より選んだうえ、あてはまる項目にチェックしてください。

(11)

職業  
 Occupation

- ① 会社員(01)   ② 公務員(02)   ③ 団体役員(04)   ④ パート・アルバイト・派遣社員・契約社員(05)  
 ⑤ 主婦(主夫)(06)   ⑥ 学生(07)   ⑦ 退職された方/無職の方(08)   ⑧ 会社役員(09)  
 ⑨ その他(10)( )

(12)

勤務先名  
 Name

(13)

勤務先電話番号  
 Telephone No.

( )

## 4 申告内容に関する同意

この書類に記入した申告内容は、間違いありません。

(14)

署名  
 Signature

## 5 「在留カード」のコピー(表と裏)を貼ってください。 Please paste a copy of your residence card

(15)

のりしろ

貼るところ



表

のりしろは貼ってください。



裏

のりしろは貼ってください。

⚠ 日本国籍を取得されたお客さまは、「日本国のパスポート」「帰化者の身分証明書」「本籍が書いてある住民票・戸籍謄本」いずれかのコピーをつけてください(貼付不要)。

労働金庫使用欄

検印

取扱

処理日

## “交易目的等确认书”的填写方法

### <注意事项>

- 可以用日文或罗马字填写。
- 申告内容中如有虚假信息，本行可能会强制注销您的账户或限制您交易，因此请正确填写。
- 填写时请准备好“在留卡”。
- 更正时，请将要更正的字用双线划掉，然后填写在上面的空白处。

(1) 请填写日期。

(2) 请确认确认书上打印的申报住址是否有变更，如果有变更，请勾选“有变更”。

\* 如果没有变更，请勿勾选 。

\* 如果不知道打印的日文申报住址是否正确，请勾选“已变更”并继续进入(4)。

(3) 请确认打印的申报电话号码是否有变更，如果有变更，请勾选“已变更”。

\* 如果没有变更，请勿勾选 。

(4) 如果已在(2)中勾选“有变更”，请填写变更后的住址。

\* 有免税账户(带圆“优”、圆“特”、圆“财”标志)、投资信托、国债、确定处出年金、个人年金保险等合同时，需要另外办理手续。

\* 如果您不会用日文或罗马字填写，则本行按照在留卡上记载的“居住地”变更住址，因此无需填写。

(5) 如果已在(3)中勾选“有变更”，请填写变更后的电话号码。

(6) 请确认打印的与<劳金>的交易目的是否有变更, 如有变更, 请勾选 “有变更”。

\* 如果没有变更, 请勿勾选 。

\* 如果申告内容中打印 “\*\*\* (无申告)” 或 “其他”, 请勾选 “有变更”。

打印内容	
日语	中文 (简体字)
*** (申告なし)	*** (无申告)
生活費決済	生活费结算
事業費決済	业务费结算
給与 / 年金受取	领取工资/养老金
貯蓄 / 資産運用	储蓄/资产运用
融資 (借入)	融资 (借款)
その他	其他

(7) 如果您在 (6) 中勾选 “有变更”, 请勾选 恰当的项目 (可多选) 作为与<劳金>进行交易的目的。

①生活费结算 ②业务费结算 ③领取工资/养老金 ④储蓄/资产运用 ⑤融资 (借款) ⑥其他

\* 如勾选 “⑥其他”, 请在括号内详细填写交易目的。

此外, 如果不会用日文或罗马字填写, 请用您的母语填写。

(8) 请确认打印的 “工作单位名称” 是否有变更, 如有变更, 请勾选 “有变更”。

\* 如果您通过工作单位收到了此文件, 则 “无变更”, 因此请勿勾选。通过邮寄收到此文件的客户如果不懂打印的日文工作单位名称, 请勾选 “已变更” 并继续进入 (12)。

(9) 请确认打印的“职业”是否有变更，如有变更，请勾选“有变更”。

\* 如果没有变更，请勿勾选 。

\* 如果申告内容中打印的是“\*\*\*（无申告）”或“其他”，请勾选“有变更”。

记载内容	
日语	中文（简体字）
***（申告なし）	***（无申告）
会社員	公司员工
公務員	公务员
自営業	个体经营者
団体役職員	集团董事或职员
パート・アルバイト・派遣社員・ 契約社員	兼职员工、临时员工、派遣公司 员工、合同员工
主婦（主夫）	主妇（主夫）
学生	学生
退職者 / 無職	辞职人员/无职
会社役員	公司董事
その他	其他

(10) 请确认打印的“工作单位电话号码”是否有变更，如有变更，请勾选“有变更”。

\* 如果没有变更，请勿勾选 。

(11) 如果已在（9）中勾选“有变更”，请勾选变更后的“职业”。

①公司员工 ②公务员 ③集团董事或职员 ④兼职员工、临时员工、派遣公司员工、合同员工 ⑤主妇（主夫） ⑥学生 ⑦辞职人员/无职人员 ⑧公司董事 ⑨其他

\* 如勾选“⑨其他”，请在括号内详细填写职业。

此外，如果不会用日文或罗马字填写，请用您的母语填写。

(12) 如果已在（8）中勾选“有变更”，请填写变更后的“工作单位名称”。

\* 如果不会用日文或罗马字填写，请用您的母语填写。

(13) 如果已在（10）中勾选“有变更”，请填写变更后的“工作单位电话号码”。

(14) 请在确认申报内容无误后签名。

(15) 请将“在留卡”复印件（正反面）粘贴到“貼るところ(粘贴处)”。

\* 如果到在留期限届满日未满 3 个月，则请粘贴在留期限更新后（在留期限延长后）的在留卡复印件（正反面）。

\* 请勿粘贴“在留卡”实物。

\* 已取得日本国籍的客户请附上“日本护照”、“归化者身份证明”、“记载了原籍的住民票/户籍证明”中任意一项的复印件。

最后请再 确认一次。	•是否已对所有项目进行了确认？ •如果已勾选 <input checked="" type="checkbox"/> “有变更”，是否已填写变更后的内容？ •是否已粘贴在留卡复印件（正反面）？
---------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------